



**ESTUDIO SOCIOLINGÜÍSTICO
EN PAMPLONA y SU COMARCA**

Año.- 2006

Junio 2006

0.- PRESENTACIÓN	3
1.- EL VASCUENCE EN PAMPLONA Y SU COMARCA: ENCUADRE GENERAL	4
2.- LOS PERFILES LINGÜÍSTICOS DE LOS HABITANTES DE PAMPLONA Y SU COMARCA	8
2.1.- Competencia lingüística	8
2.2.- Perfil lingüístico	12
2.3.- Competencias lingüísticas en otras lenguas de mayor uso y uso oficial en la Unión Europea	15
2.4.- Lengua utilizada habitualmente	18
3.- EL VASCUENCE: TRANSMISIÓN, USO Y APRENDIZAJE	20
3.1.- Transmisión de la lengua castellana y el vascuence	20
3.2.- Nivel de uso del vascuence entre la población vascohablante	22
3.3.- Lugar de aprendizaje del vascuence	23
4.- EL VASCUENCE Y LA ENSEÑANZA	26
4.1.- La Enseñanza obligatoria	26
4.2.- Valoración de los Modelos Lingüísticos	28
5.- EL VASCUENCE EN LA SOCIEDAD	31
5.1.- Utilidad del vascuence	31
5.2.- El uso del vascuence por parte de la Administración Pública	33
5.3.- Fomento del vascuence	36
5.4.- Los medios de comunicación y el vascuence	37
6.- LA POBLACIÓN DE LA ZONA NO VASCÓFONA DE LA COMARCA DE PAMPLONA Y EL VASCUENCE	39
6.1.- Incorporación o no de sus municipios a la Zona Mixta	39
6.2.- El Perfil lingüístico en la Zona	41
6.3.- Transmisión, uso y aprendizaje del vascuence	42
6.4.- El vascuence y la Enseñanza	44

ANEXO 1: FICHA TÉCNICA y CUESTIONARIO DE LA OPERACIÓN



texto a facilitar por el Servicio

1.- EL VASCUENCE EN PAMPLONA Y SU COMARCA: ENCUADRE GENERAL

En 1986 el Parlamento de Navarra aprobó la **Ley Foral del Vascuence** que protege el derecho de toda la población de Navarra a conocer y usar el castellano y el vascuence, estableciendo la cooficialidad de ambas lenguas en una parte de su territorio, en los términos previstos en la LORAFNA de acuerdo con su artículo 9.

En lo relativo a Pamplona y su comarca la mencionada Ley del Vascuence ha establecido que prácticamente toda su población se encuentre localizada en la Zona Mixta¹ con un total de 12 municipios, incluida la capital, de los 17 que conforman la comarca. Un total de 4 municipios –Aranguren, Noáin (Valle de Elorz)/Noain (Elortzibar), Galar y Beriain- se localizan en la Zona No Vascófona de la Comarca de Pamplona y apenas un municipio –Esteribar- pertenece a la Zona Vascófona de esta comarca.

De acuerdo a los datos obtenidos del Padrón a 1 de Enero de 2005, **la población de Pamplona y su comarca se sitúa en 306.537 personas; es decir, el 51,7% del total de la Comunidad Foral de Navarra.** Teniendo en cuenta la edad, el 83,5% de su población; es decir, 256.069 personas cuentan con 15 años en adelante; siendo esta la población objeto de estudio.

La distribución por sexo de esta población resulta favorable con respecto a las mujeres, con un 51,8% de mujeres y un 48,2% de hombres.

Cuadro 1.
Población de 15 años en adelante por sexo (cifras absolutas y % verticales)

Sexo	C.a.	% verticales
Hombre	123.471	48,2
Mujer	132.598	51,8
Pamplona y su Comarca	256.069	100,0

Fuente: Padrón a 1 de Enero de 2005

¹ Las Zonas responden a criterios de uso lingüístico entre la población de cada una de ellas.

Sin embargo, esta situación tiende a ser desigual en las distintas zonas lingüísticas. Así, en los municipios pertenecientes a la zona no vascófona de la comarca de Pamplona se da una distribución por sexo de su población bastante equilibrada -50,7% hombres y 49,3% mujeres-. Por el contrario, la situación menos equilibrada es la que se observa en la Zona Mixta, con un 48,0% de hombres y un 52,0% de mujeres; así como en la Zona Vascófona de Esteribar donde predomina la población masculina, 53,4%.

Cuadro 2.
Población de 15 años en adelante por sexo y Zona Lingüística. (cifras absolutas y % horizontales)

Zona Lingüística	C.a.	Hombres	Mujeres
Zona Vascófona	1.348	53,4	46,6
Zona Mixta	243.374	48,0	52,0
Zona No Vascófona	11.347	50,7	49,3
Pamplona y su Comarca	256.069	48,2	51,8

Fuente: Padrón a 1 de Enero de 2005

Teniendo en cuenta la edad, se comprueba el **ligero predominio dentro de esta población de los grupos de edad más jóvenes, con un 35,6% de menos de 35 años. El grupo más numeroso es el de 35 a 54 años, que agrupa a un 34,7% de la población** considerada, proporción claramente superior al 29,8% de las personas de 55 años en adelante.

Cuadro 3.
Población de 15 años en adelante por edad (cifras absolutas y % verticales)

Edad	C.a.	% v.
15-24 años	35.596	13,9
25-34 años	55.461	21,7
35-54 años	88.786	34,7
55-64 años	31.913	12,5
65 y más años	44.313	17,3
Pamplona y su Comarca	256.069	100,0

Fuente: Padrón a 1 de Enero de 2005

Al igual que sucedía con el sexo, la realidad de las diferentes zonas lingüísticas es diferente, asemejándose la relativa a la Zona Mixta a la del conjunto de Pamplona y su Comarca. En las otras dos zonas predomina el peso relativo de la población de 35 a 54 años en proporciones que van del 39,6% de la Zona No Vascófona al 37,4% de la Zona Vascófona.

Cuadro 4.

Población de 15 años en adelante por edad y Zona Lingüística (% verticales)

Edad	Total	Zona Lingüística		
		Vascófona	Mixta	No Vascófona
15-24 años	13,9	10,5	13,9	14,6
25-34 años	21,7	18,8	21,6	22,9
35-54 años	34,7	37,4	34,4	39,6
55-64 años	12,5	10,7	12,6	10,2
65 y más años	17,3	22,7	17,5	12,7
Pamplona y su Comarca	100,0	100,0	100,0	100,0

Fuente: Padrón a 1 de Enero de 2005

Finalmente, cabe señalar que **el 95,0% de la población objeto de estudio se localiza en la Zona Mixta**, un total de 243.374 personas de 15 años en adelante, **donde la ciudad de Pamplona aglutina al 65,0% del total (166.381)**. **La Zona No Vascófona** de la comarca de Pamplona **engloba al 4,4%** de la población del área, **estando el 0,6% restante en la Zona Vascófona**.

Cuadro 5.

Población de 15 años en adelante por sexo y municipios de Pamplona y su Comarca (cifras absolutas, % verticales y % horizontales)

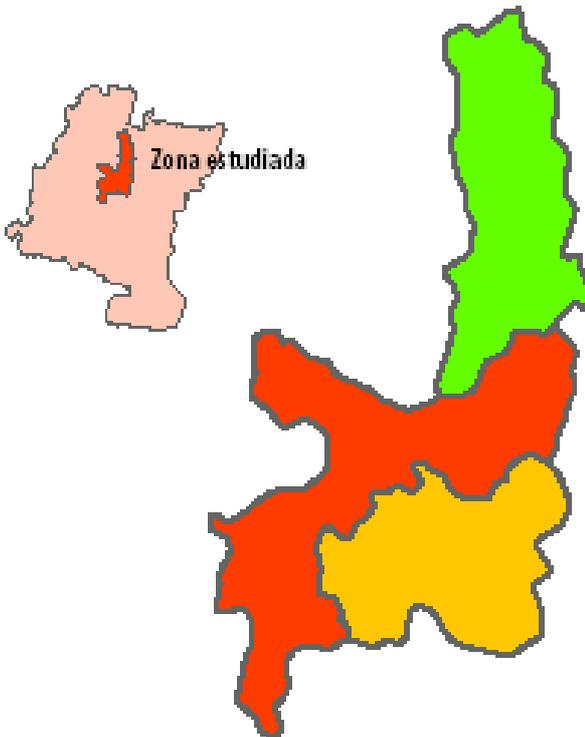
	Población		Sexo	
	C.a.	% v.	% h.	% h.
Esteribar	1.348	0,5	53,9	46,1
Zona Vascófona	1.348	0,5	53,9	46,1
Ansoaín	7.946	3,1	50,5	49,5
Burlada/Burlata	14.985	5,9	49,3	50,7
Cizur	1.425	0,6	51,2	48,8
Egüés	3.394	1,3	50,0	50,0
Huarte/Uharte	3.053	1,2	50,0	50,0
Pamplona /Iruña	166.381	65,0	47,3	52,7
Villava/Atarrabia	8.370	3,3	49,5	50,5
Barañain	18.453	7,2	49,0	51,0
Berrioplano	1.428	0,6	51,5	48,5
Berriozar	6.555	2,6	51,2	48,8
Orcoyer	1.569	0,6	52,3	47,7
Zizur Mayor/Zizur Nagusia	9.815	3,8	49,3	50,7
Zona Mixta	243.374	95,0	48,1	51,9
Aranguren	4.103	1,6	51,5	48,5
Noáin (Valle de Elorz)/Noain (Elortzibar)	3.592	1,4	49,8	50,2
Galar	1.159	0,5	52,6	47,4
Beriaín	2.493	1,0	50,1	49,9
Zona No Vascófona	11.347	4,4	50,7	49,3
Total Pamplona y su Comarca	256.069	100,0	48,2	51,8

Fuente: Padrón a 1 de Enero de 2005

En el siguiente mapa se representa cada zona con su población, de 15 años en adelante, según las cifras del Padrón a 1 de Enero de 2005; así como la relación de municipios incluidos en el estudio por zonas.

ESTUDIO SOCIOLINGÜÍSTICO EN PAMPLONA Y SU COMARCA

-  Zona Vascofona. En total son 1.348 habitantes.
-  Zona Mixta, la más amplia tiene 243.374 habitantes.
-  Zona No Vascofona que cuenta con 11.347 habitantes



Zona Vascofona

Esteribar

Zona Mixta

Aresoain

Burlada/Burlata

Cizur

Egües

Huarte/Uharte

Pamplona/Aruña

Villava/Atarrabia

Barañain

Berriplano

Berriozar

Orcoien

Zizur Mayor/Zizur Nagusia

Zona No Vascofona

Aranguren

Noain (Valle de Elorz)/Noain (Elortzibar)

Galar

Beriain

2.- LOS PERFILES LINGÜÍSTICOS DE LOS HABITANTES DE PAMPLONA Y SU COMARCA

Este apartado pretende analizar el perfil lingüístico de la población de 15 años en adelante de Pamplona y su comarca centrándose especialmente en sus competencias o habilidades lingüísticas respecto al castellano y al vascuence. Para ello en un primer subapartado se han analizado los cuatro principales aspectos que requiere el **conocimiento de una lengua: entender, hablar, leer y escribir**.

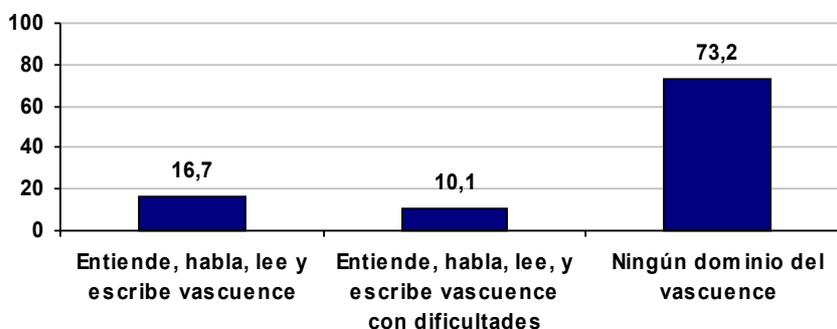
En un segundo subapartado se ha realizado una distribución de la población de Pamplona y su Comarca según las **competencias orales** tanto del castellano como del vascuence, distinguiendo entre vasco parlantes, bilingües, castellanoparlantes con vascuence y castellanoparlantes.

2.1.- Competencia lingüística

El 16,7% de las personas encuestadas declara ser capaz de entender, hablar, leer y escribir vascuence -porcentaje que señala dominar o al menos tener conocimientos fluidos de estos cuatro aspectos de la lengua conjuntamente- y el 10,1% manifiesta tener ciertas dificultades con el vascuence -entiende, habla, lee y/o escribe vascuence con dificultades-.

En el caso del castellano, por el contrario, no se ha identificado ninguna persona encuestada que no tenga ningún conocimiento de esta lengua.

Gráfico 1.
Competencia lingüística de la Población de Pamplona y su Comarca. (% verticales)



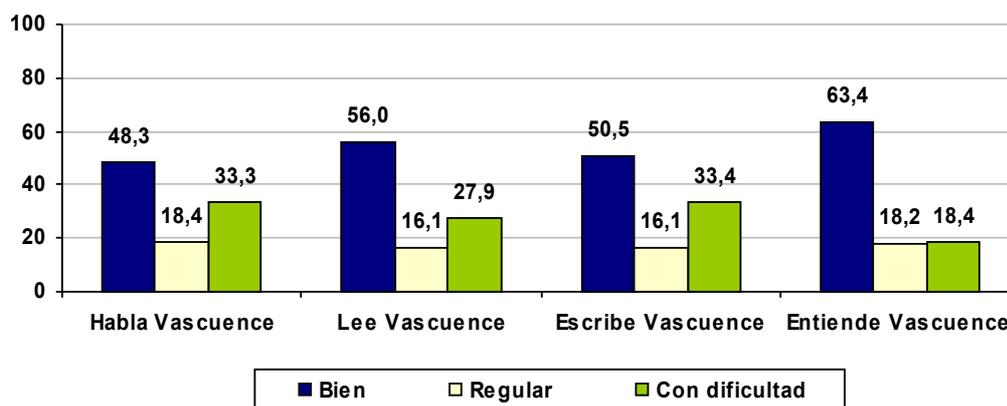
Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

El análisis individualizado de cada una de las competencias antes señaladas entre las personas que declaran tener algún conocimiento del vascuence, muestra que las mayores dificultades se aprecian a la hora de hablar y escribir en este idioma (algo más del 33% de los/as ciudadanos/as que hablan vascuence manifiesta tener dificultades al realizar estas dos actividades), únicamente el 48,3% se declara capaz de hablar correctamente y el 50,5% de escribirlo.

La población que lee o entiende correctamente el vascuence es algo superior (con el 56,0% y el 63,4% de la población respectivamente).

Gráfico 1bis

Competencia lingüística de la Población (Base: población que tiene conocimientos de vascuence).



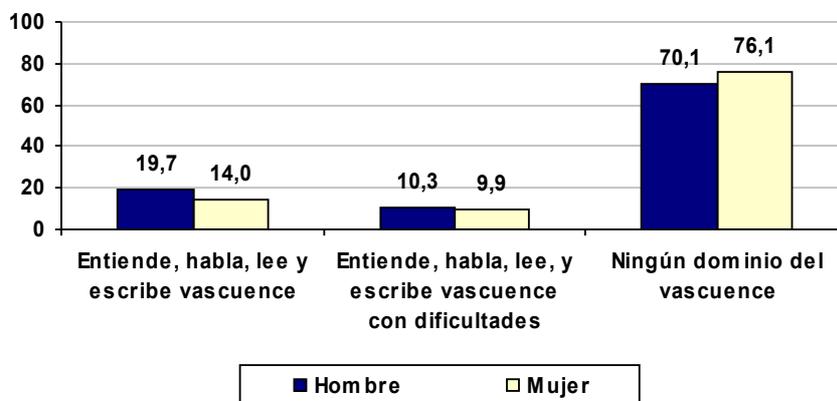
a) Competencias lingüísticas según género

A continuación, se recogen los datos relativos a las competencias lingüísticas de la población de Pamplona y su comarca según su género.

El porcentaje de personas encuestadas varones que entiende, habla, lee y escribe vascuence -los cuatro aspectos conjuntamente-, es algo superior al de las mujeres (5,7 puntos porcentuales de diferencia). Del mismo modo, el porcentaje de hombres que, aunque tienen alguna dificultad en alguno de los aspectos antes mencionados, tienen conocimientos de vascuence supera ligeramente al de las mujeres (10,3% frente al 9,9% de las mujeres).

Gráfico 2.

Competencia lingüística de la población de Pamplona y su Comarca según género. (% verticales)



Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

Por el contrario, la proporción de mujeres que no tiene ningún dominio del vascuence se sitúa por encima de la de los hombres (76,1% frente al 70,1% de los hombres). Se puede afirmar por tanto que **las competencias lingüísticas de la población masculina son algo más amplias que las de la población femenina.**

b) Competencias lingüísticas según edad

El análisis de este indicador por tramos de edad muestra asimismo resultados diferenciados.

Las competencias lingüísticas de la población más joven son superiores a las de las personas de más edad. En efecto, el porcentaje de población encuestada que entiende, habla, lee y escribe en vascuence va disminuyendo progresivamente del 32,1% entre los más jóvenes (de 15 a 24 años) al 22,9% entre las personas de entre 25 y 34 años, al 14,4% entre 35 y 54 años y al 6,4% entre la población encuestada de 55 a 64 años. En el tramo de mayor edad (más de 65 años) vuelve a aumentar ligeramente este porcentaje situándose en el 8,6%.

Cuadro 6.

Competencia lingüística de la población de Pamplona y su Comarca según edad. (% verticales)

	Edad				
	15 a 24 años	25 a 34 años	35 a 54 años	55 a 64 años	65 y + años
Entiende, habla, lee y escribe vascuence	32,1	22,9	14,4	6,4	8,6
Entiende, habla, lee y escribe vascuence con dificultades	8,0	8,3	12,2	11,4	8,8
Ningún dominio del vascuence	59,9	68,7	73,4	82,2	82,6

Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

El porcentaje de la población que no tiene ningún dominio del vascuence aumenta conforme aumenta la edad de la población encuestada (del 59,9% entre los más jóvenes al 82,6% entre los de más edad).

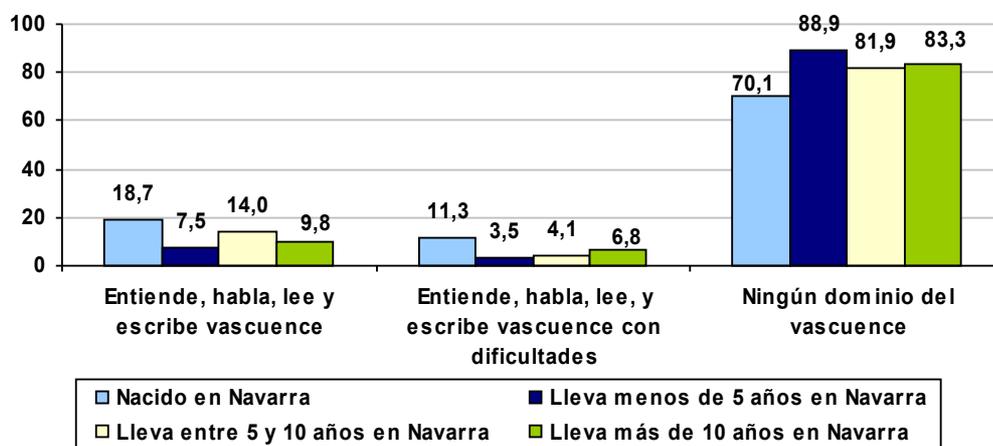
La proporción de la población entrevistada con alguna dificultad a la hora de entender, hablar, leer y/o escribir vascuence es algo superior en los tramos de edad de 35 a 64 años, donde cerca del 12% manifiesta tener ciertas dificultades. En el resto de los grupos de edad, esta cifra se sitúa en torno al 8%.

C) Competencia lingüística según lugar de nacimiento de la Población

El dominio del vascuence es mayor entre las personas que han nacido en Navarra frente a los que, si bien actualmente viven en esta comunidad, no son originarios de ella (el 30,0% de la población encuestada y nacida en Navarra manifiesta tener algún conocimiento del vascuence, entre los cuales el 18,7% entiende, habla, lee y escribe vascuence).

Gráfico 3.

Competencia lingüística de la población de Pamplona y su Comarca, según años de permanencia en Navarra (personas no nacidas en Navarra). (% verticales)



Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

Entre las personas que habiendo nacido fuera de la Comunidad Foral de Navarra viven actualmente en ella, las que llevan entre 5 y 10 años son las que poseen un mayor nivel de conocimiento del vascuence (18,1%, de los cuales el 14,0% entiende, habla, lee y escribe vascuence y únicamente el 4,1% tiene alguna dificultad con alguno de estos cuatro aspectos), siendo algo inferior en el caso de las que llevan más de 10 años viviendo en Navarra (16,7%).

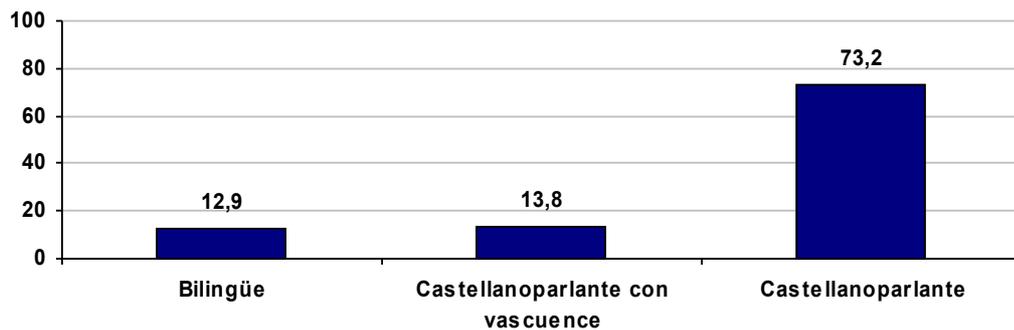
De este modo, el porcentaje de población que no tiene ningún dominio de la lengua es superior entre los que llevan menos de 5 años viviendo en Navarra, superando en 15,7 puntos porcentuales la cifra global obtenida para el conjunto del ámbito de referencia (88,9% frente al 73,2% global).

2.2.- Perfil lingüístico

En lo que al perfil lingüístico de la población de Pamplona y su Comarca se refiere, cabe destacar que **el 73,2% se declara castellanoparlante; siendo el 12,9% la población que se declara bilingüe, así como del 13,8% los que se declaran castellanoparlantes con algunos conocimientos del vascuence**².

Gráfico 4.

Perfil lingüístico de la Población de Pamplona y su Comarca. (% verticales)



Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

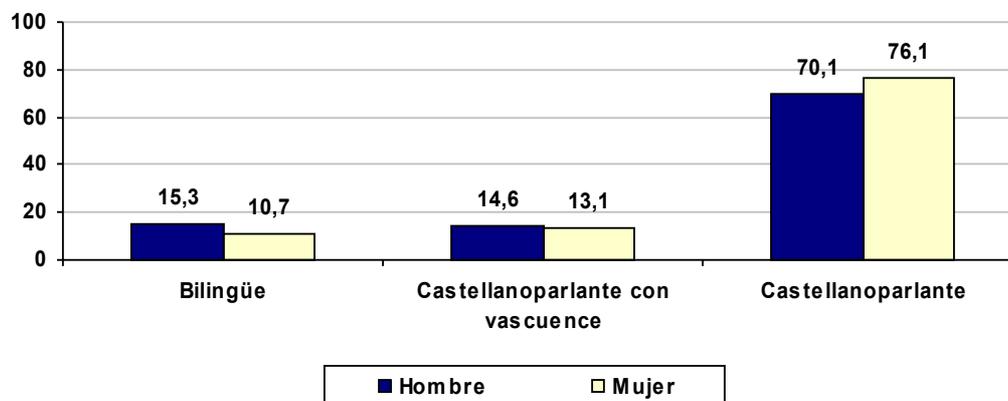
a) Perfil Lingüístico según género

Según el género de las personas entrevistadas, **el nivel de conocimiento del vascuence es algo superior entre los varones**, ya que el porcentaje de personas encuestadas que no es castellanoparlante es 6 puntos porcentual mayor entre los hombres.

² Cabe señalar que el número de personas que se declaran vasco parlantes ha sido reducido, por lo que a lo largo de este apartado no van a ser tenidas en cuenta en la medida que estadísticamente cuentan con un peso residual. Se trata de personas entre los 15 y los 24 años de edad.

Gráfico 5.

Perfil lingüístico de la población de Pamplona y su Comarca según género. (% verticales)



Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

b) Perfil Lingüístico según edad

Las competencias lingüísticas relativas al vascuence aumentan gradualmente conforme disminuye la edad de las personas encuestadas. Supone una excepción el perfil lingüístico de la población de 65 y más años con respecto a la población perteneciente al intervalo de edad anterior. Así, el porcentaje de personas bilingües en el tramo de edad de más de 65 años es superior al de 55 a 64 años lo que muestra un ligero mayor dominio del vascuence por parte de las personas de más edad.

Cuadro 7.

Perfil lingüístico de la Población de Pamplona y su Comarca según edad. (% verticales)

	Edad				
	15 a 24 años	25 a 34 años	35 a 54 años	55 a 64 años	65 y + años
Bilingüe	27,2	18,6	9,4	4,8	7,3
Castellano parlante con vascuence	12,7	12,7	17,2	13,0	10,2
Castellano parlante	59,9	68,7	73,4	82,2	82,6

Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

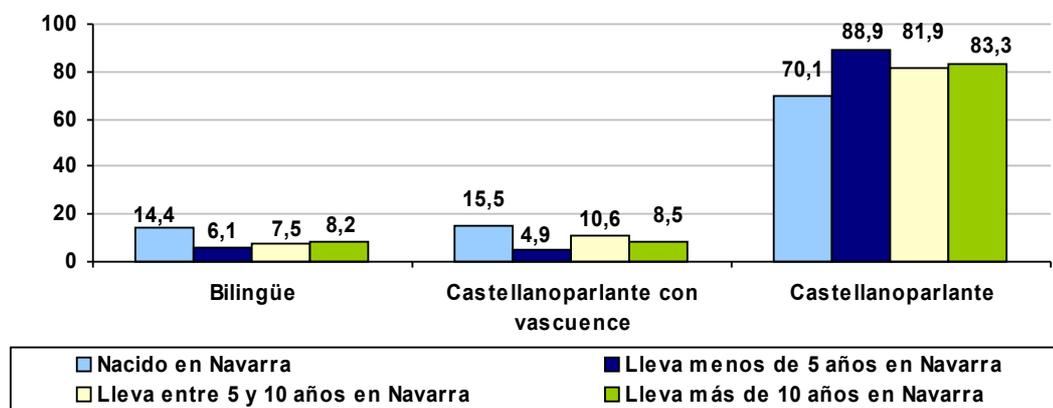
El porcentaje de población castellano parlante con vascuence se encuentra en niveles similares en todos los tramos de edad -oscila entre el 10,2% registrado en el tramo de las personas de más edad y el 13% en el de 55 a 64 años-, a excepción del tramo de entre 35 y 54 años que se sitúa en el 17,2%, algo por encima del resto de población.

c) Perfil Lingüístico según lugar de nacimiento de la población

Tal y como se ha comentado anteriormente el nivel de conocimiento del vascuence es mayor entre la población nacida en la propia Comunidad Foral de Navarra. En efecto, existe un mayor número de personas bilingües entre este grupo; el 14,4% es bilingüe, frente al 8,2% entre los que habiendo nacido en otras comunidades o Estados llevan más de 10 años en Navarra, el 7,5% entre los que llevan más de 5 años y el 6,1% entre los que no alcanzan los 5 años de residencia en Navarra.

Gráfico 6.

Perfil lingüístico de la Población de Pamplona y su Comarca, según años de permanencia en Navarra. (personas no nacidas en Navarra). (% verticales)



Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

El número de castellanoparlantes con conocimientos mínimos de vascuence es también superior entre los nacidos en la propia Comunidad Foral de Navarra (15,5%), aunque en este caso la población que siendo de fuera lleva entre 5 y 10 años en esta comunidad supera a quienes llevan más de 10 años en Navarra (10,6% frente al 8,5%).

2.3.- Competencias Lingüísticas en otras Lenguas de mayor uso y uso oficial en la Unión Europea

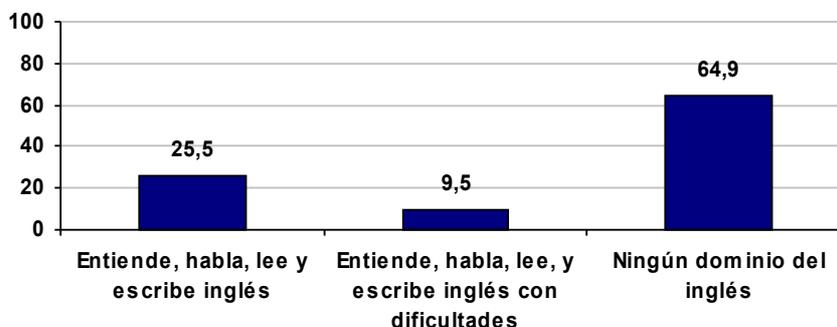
En este apartado se recogen los datos relativos al conocimiento y dominio que la población de Pamplona y su Comarca puedan tener respecto a otras lenguas, además del castellano y el vascuence, tales como el inglés, francés, alemán, etc.

A continuación se procede a detallar el porcentaje de personas que manifiestan tener conocimientos lingüísticos en dichas lenguas respecto al habla, el entendimiento, la escritura y la lectura.

Lengua inglesa

El 25,5% de la población de Pamplona y su Comarca manifiesta hablar, leer, escribir y entender el inglés -las cuatro competencias conjuntamente- de forma correcta o regular. El 9,5% reconoce tener dificultades en alguno de estos aspectos y el 64,9% no tiene ningún dominio del idioma.

Gráfico 7.
Competencia lingüística de la Población de Pamplona y su Comarca respecto al inglés. (% verticales)



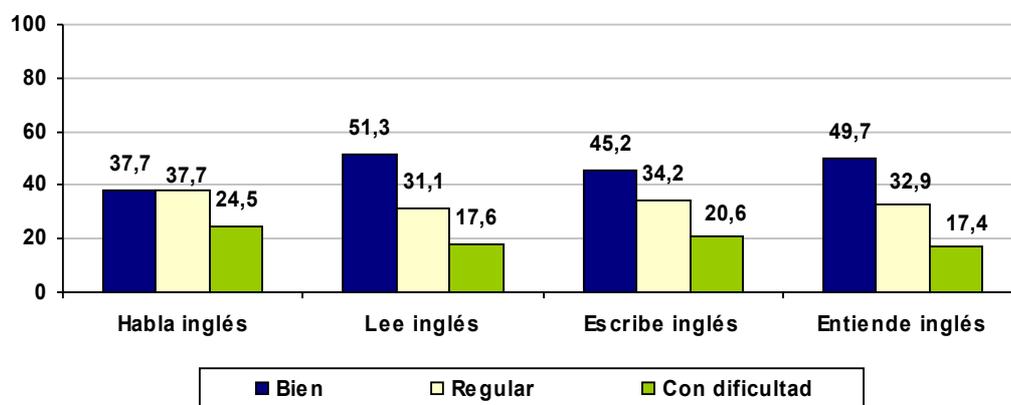
Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

El análisis diferenciado de cada una de las competencias lingüísticas muestra los siguientes resultados: algo más de tres cuartas partes de la población que declara tener conocimientos de inglés, lo hace de forma correcta o regular, mientras que únicamente el 24,5% reconoce tener ciertas dificultades a la hora de hablarlo.

Las dificultades en el resto de aspectos (leer, escribir, entender) entre la población que tiene algún conocimiento del idioma son inferiores (el 17,6% lee inglés con dificultad, el 20,6% lo escribe con mayor o menor dificultad y el 17,4% señala ciertas dificultades a la hora de entender esta lengua); es más, más de la mitad de la población que tiene conocimientos de inglés es capaz, igualmente, de leer y entenderlo correctamente.

Gráfico 8.

Nivel de conocimiento del inglés entre la Población de Pamplona y su Comarca (Base: población que tiene conocimientos de inglés) (% verticales)



Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

Lengua francesa

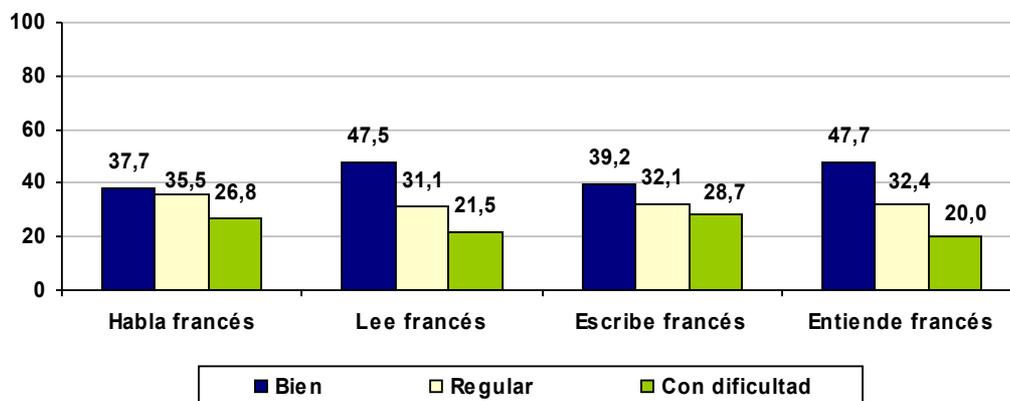
El porcentaje de población que tiene conocimientos conjuntos de estos aspectos del francés -habla, entiende, escribe y lee correctamente o regular- es menor algo menor que en el caso del inglés, situándose en cifras del 16,2%. El 8,0%, por su parte, declara tener dificultades con alguno de estos aspectos y el 75,8% no tiene ningún conocimiento del idioma.

El análisis individualizado de las diversas competencias lingüísticas deja de manifiesto las mayores dificultades de la población con este idioma. En efecto, el 26,8% de la población que tiene conocimientos de francés manifiesta tener dificultades a la hora de hablarlo frente al 21,5% que señala contar con dificultades a la hora de leerlo; el 28,7% en escribirlo y el 20,0% en entenderlo.

Las mayores dificultades, en el caso de la lengua francesa, se identifican a la hora de hablar y escribir en esta lengua.

Gráfico 9.

Nivel de conocimiento del francés entre la Población de Pamplona y su Comarca (Base: población que tiene conocimientos de francés) (% verticales)



Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

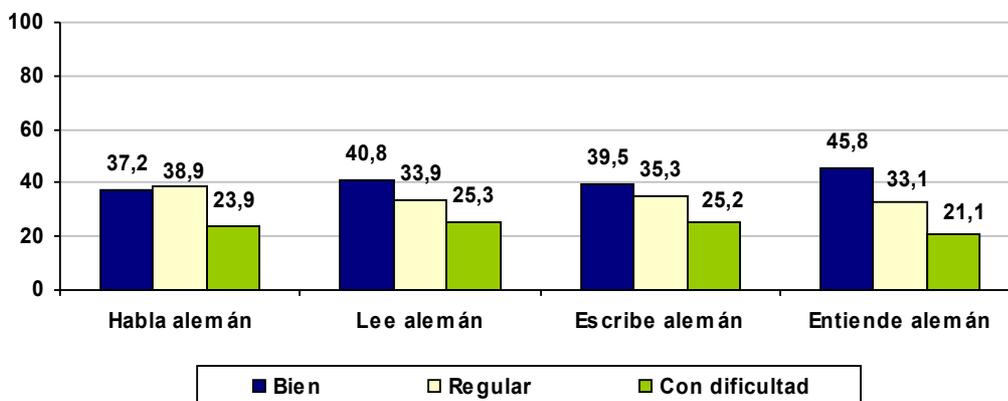
Lengua alemana

Los niveles de conocimiento de las personas que tienen algún conocimiento de alemán son muy inferiores a las del resto de idiomas antes analizados: el 97,6% de la población Navarra no tiene ninguna competencia lingüística de este idioma.

Las mayores dificultades se identifican a la hora de leer y escribir en esta lengua (el 25,3% y el 25,2% de las personas que tiene algún conocimiento de alemán manifiesta tener dificultades).

Gráfico 10.

Nivel de conocimiento del alemán entre la Población de Pamplona y su Comarca (Base: población que tiene conocimientos de alemán) (% verticales)



Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

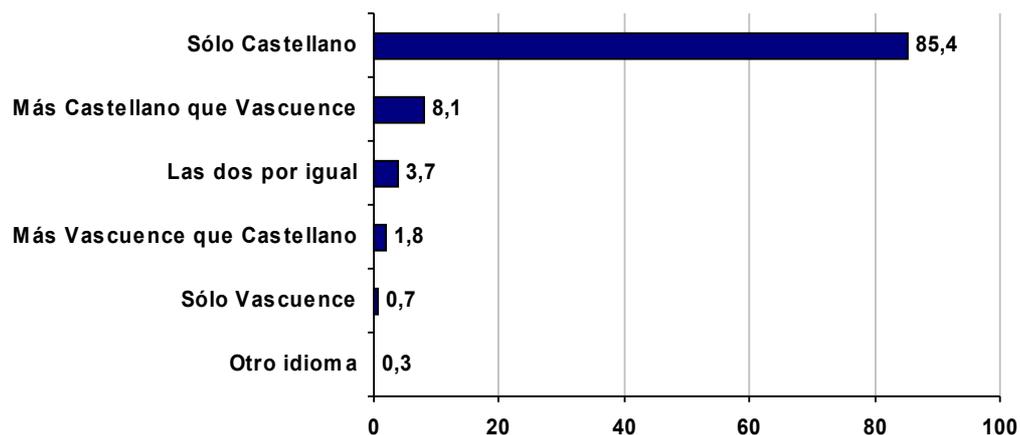
2.4.- Lengua utilizada habitualmente

El **85,4%** de la población de Pamplona y su Comarca utiliza únicamente el castellano como forma habitual de comunicación y el **8,1%**, aun hablando el vascuence, tiende a utilizar más el castellano frente al vascuence. El 0,7% utiliza únicamente el vascuence y el 1,8% tiende a emplear más el vascuence que el castellano.

Por último, el 3,7% de la población utiliza ambas lenguas por igual y el 0,3% hace uso de otras lenguas.

Gráfico 11.

Lengua utilizada habitualmente para hablar por parte de la Población de Pamplona y su Comarca. (% verticales)



Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

Las mayores diferencias a la hora de hablar más en una lengua o en otra se registran por edad. Así, la utilización del castellano aumenta conforme aumenta la edad de la población, alcanzando valores que superan el 90% entre la población de más de 55 años. Por el contrario, los que únicamente emplean el vascuence habitualmente o más el vascuence que el castellano, alcanzan los valores más elevados entre la población más joven.

Cuadro 8.

Lengua utilizada habitualmente para hablar por parte de la Población de Pamplona y su Comarca según género y edad. (% verticales)

	Sexo		Edad				
	Hombre	Mujer	15 a 24 años	25 a 34 años	35 a 54 años	55 a 64 años	65 y + años
Sólo Castellano	82,6	87,9	73,7	79,9	86,5	93,6	93,3
Más Castellano que	10,5	5,8	13,9	10,9	8	3,5	3,3
Vascuence							
Las dos por igual	4,1	3,3	7,3	5,6	2,6	1,6	2,1
Más Vascuence que	1,6	2,0	3,6	1,9	2,0	1,0	0,6
Castellano							
Sólo Vascuence	0,7	0,7	0,9	0,9	0,7	0,2	0,6
Otra lengua	0,4	0,2	0,7	0,9	0,2	0,0	0,0

Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

Finalmente, cabe mencionar que el 36,1% de la población señala que ha intentado aprender o perfeccionar el vascuence en algún momento, principalmente acudiendo a los euskaltegis (12,7%), a escuelas (8,3%) y a escuelas oficiales (3,2%) entre otras formas utilizadas como la autoformación, estancia en Zona Vascófona, etc., mucho menos empleadas por parte de este colectivo de personas.

3.- EL VASCUENCE: TRANSMISIÓN, USO Y APRENDIZAJE

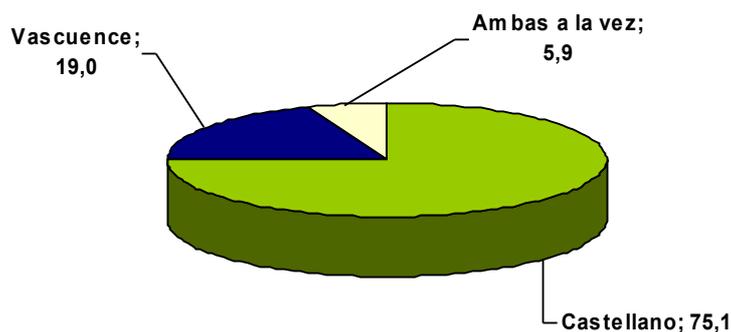
A lo largo de este apartado se realiza un análisis más detallado de los conocimientos del vascuence por parte de las personas que han señalado tener conocimientos de esta lengua³.

3.1.- Transmisión de la lengua Castellana y el vascuence

Algo más del 75% de la población que tiene conocimientos del vascuence en Pamplona y su Comarca tiene como primera lengua al castellano, el 19,0% el vascuence y el 5,9% ambas lenguas a la vez.

Gráfico 12.

Primera Lengua de la Población de Pamplona y su Comarca. (% verticales) (Base: Población que tiene conocimientos del Vascuence).



Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

Por edad, **la población de mayor edad es la que en mayor medida ha tenido como primera lengua al vascuence, si bien actualmente es el grupo que cuenta con menores conocimientos de esta lengua.** Así, el 40,3% de las personas de más de 65 años que tienen alguna competencia lingüística del vascuence han tenido como primera lengua el vascuence, mientras que este porcentaje desciende hasta valores cercanos al 20%-22% en el caso de la población más joven (entre 15 y 24 años) y de las personas de entre 55 y 64 años. En el caso de las personas de entre 25 y 54 años esta cifra es inferior (cercana al 14%).

³ La totalidad de los datos que se presentan en este apartado hacen referencia únicamente a la población de Pamplona y su Comarca que tiene conocimientos de vascuence.

Cuadro 9.

Primera Lengua de la Población de Pamplona y su Comarca por edad. (% verticales) (Base: Población que tiene conocimientos del Vasceune)

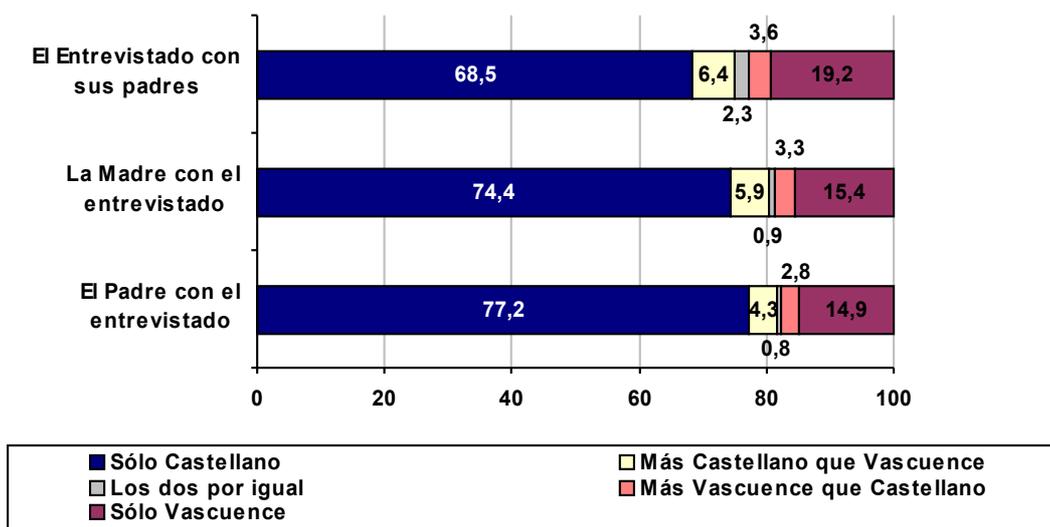
	Total	15 a 24 años	25 a 34 años	35 a 54 años	55 a 64 años	65 y + años
Castellano	75,1	70,4	79,6	83,0	74,1	50,6
Vasceune	19,0	21,7	13,7	13,8	20,4	40,3
Ambas a la vez	5,9	7,9	6,7	3,2	5,4	9,1

La población entrevistada habla o hablaba con sus padres en vasceune en mayor proporción que lo que sus padres hablan o han hablado con ellos en esta misma lengua.

En efecto, mientras el 68,5% de la población con conocimientos de vasceune señala que habla o hablaba en castellano con sus padres, éstos emplean en mayor proporción esta lengua con su hijo -el entrevistado- (el 77,2% en el caso de los padres y el 74,4% en el caso de las madres). Por el contrario, mientras un 19,2% de la población encuestada habla o hablaba en vasceune con sus padres; éstos hablan o hablaban en vasceune con sus hijos en menor medida (el 14,9% en el caso de los padres y el 15,4% en el caso de las madres).

Gráfico 13.

¿En qué lengua hablan o hablaban sus Padres con Ud. y Ud. con ellos? (% horizontales) (Base: Población que tiene conocimientos del Vasceune)



Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

3.2.- Nivel de uso del vascuence entre la población que tiene conocimientos del vascuence

En las conversaciones mantenidas “en general”⁴ por la población que tiene conocimientos del vascuence, el 21,2% de estos manifiestan que nunca utiliza esta lengua mientras que el 78,8% si lo utiliza aunque de forma desigual (el 66,4% en “algunas ocasiones” y el 12,4% “siempre”).

La vecindad, los padres y la pareja son las personas con el que la población con conocimientos del vascuence menos se comunica de forma oral en vascuence, ya que entre el 72,0% y el 67,0% de las situaciones en las que intervienen estas personas manifiesta comunicarse en castellano.

Por el contrario, es con los hijos y con los amigos/as donde con mayor frecuencia se utiliza el vascuence a la hora de comunicarse (en el 34,6% de las conversaciones llevadas a cabo con los hijos estás se realizan “siempre” en vascuence y un 37,3% “a veces”). Con los amigos/as estas situaciones se dan en el 13,4% y 53,0% de las veces respectivamente.

Cuadro 10.
Frecuencia de utilización del vascuence entre la población con conocimientos de vascuence de Pamplona y su Comarca (% horizontales.)

	Siempre	A veces	Nunca
Con mis padres	13,5	14,2	72,2
Con mis hijos	34,6	37,3	28,1
Con mi pareja	12,5	20,2	67,3
Con mis hermanos	20,4	23,6	56,1
Con compañeros de trabajo	14,1	33,8	52,2
Con mis amigos	13,4	53,0	33,6
Con mis vecinos	2,8	24,9	72,3

Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

Al evaluar el uso del vascuence por parte de la población con conocimientos de vascuence en diferentes ámbitos y/o situaciones, se observa que **los mercados y el lugar de trabajo o de estudios son lugares importantes para la utilización del vascuence** por parte de estas personas.

⁴ Conviene matizar que el uso del vascuence de forma “general” ha de entenderse como la actitud de la persona hacia esta lengua y no como uso medio de esta lengua en su vida cotidiana; es decir, se corresponde con la tendencia habitual de la persona a la hora de utilizar una lengua a la hora de expresarse.

Cuadro 11.

Población con conocimientos de vascuence: En las siguientes situaciones ¿qué lengua emplea? (% horizontales)

	Sólo Vascuence	Más Vascuence que Castellano	Los 2 por Igual	Más Castellano que Vascuence	Solo Castellano	Resto ⁵
Acude a la Administración Pública	3,1	6,6	3,6	19,2	67,4	0
Pregunta algo en la calle	2,2	5,4	5,3	20,2	66,9	0
Acude a comprar algo en las tiendas/bares	3,7	11,1	8,4	23,3	53,6	0
Acude al colegio/trabajo	9,5	7,3	4,1	15,8	60,5	2,8
Acude a un servicio de salud	3,5	2,9	0,9	11,6	81,2	0

Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

En efecto, en el 16,8% y el 14,8% de las situaciones en las que se acude al lugar de trabajo o estudios, así como a los mercados predomina el uso del vascuence entre la población con conocimientos del vascuence. En el resto de las situaciones analizadas: Administración Pública, Centros de Salud y la propia calle, el uso del vascuence entre este colectivo de personas baja a niveles inferiores al 10%; especialmente baja es la utilización del vascuence en los centros de salud (6,4%)⁶.

3.3.- Lugar de aprendizaje del vascuence

La mayor parte de la población con conocimientos de vascuence de Pamplona y su Comarca señala que ha aprendido esta lengua en euskaltegis (36,6%) y en centros educativos (35,6%). También ha sido muy importante el porcentaje que lo han aprendido **en familia (34,8%)**⁷.

El colectivo de personas que han señalado haber aprendido el vascuence en la calle (11,1%), con los amigos (10,2%), o en el instituto (9,6%), aunque con cifras algo inferiores a las anteriores, también se sitúan en las primeras posiciones en el ranking de lugares de aprendizaje, tal y como se presenta a continuación:

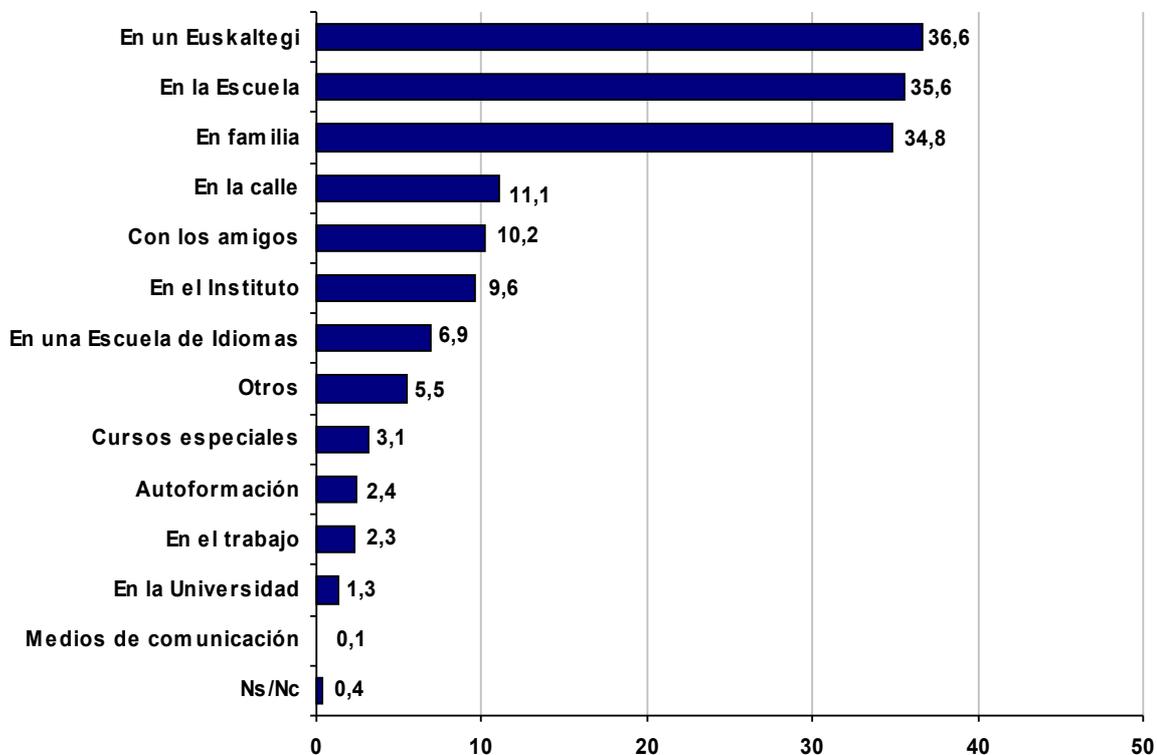
⁵ Se corresponde con población vascohablante que no se encuentra en situaciones de "acudir al colegio/trabajo".

⁶ Datos obtenidos a través de la suma de las personas que manifiestan utilizar únicamente el vascuence y más el vascuence que el castellano.

⁷ Se ha pedido a la población que tiene conocimientos de vascuence, que indique el lugar donde lo ha aprendido, señalando los dos principales lugares. Se ha incluido lo señalado tanto para la primera opción como para la segunda, en los casos en que se han señalado ambas.

Gráfico 14.

Lugar de aprendizaje del vascuence entre la población con conocimientos del vascuence (% verticales)



Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

El papel que desempeña tanto el centro escolar como la familia en el aprendizaje del vascuence está fuertemente relacionada con la edad. Así, **en el caso de las personas de mayor edad el aprendizaje del vascuence se ha realizado con la familia** (74,2%) o en la calle (23,5%), mientras que la asistencia a euskaltegis ha sido mucho más reducida (10,7%).

Es precisamente a partir del grupo de 25 a 34 años donde el euskaltegi comienza a cobrar importancia: el 34,7% de las personas con conocimientos de vascuence de estas edades ha acudido a un euskaltegi para aprender el vascuence. En el caso de las personas de entre 35 y 54 años este porcentaje aumenta considerablemente hasta alcanzar al 62,1%.

Cuadro 12.

Lugar de aprendizaje del vascuence entre la población con conocimientos de vascuence por edad (% verticales)

	Total	15 a 24 años	25 a 34 años	35 a 54 años	55 a 64 años	65 y + años
En familia	34,8	29,5	23,1	29,9	50,3	74,2
En la calle	11,1	7,2	7,3	10,3	19,0	23,5
En el trabajo	2,3	0,6	1,9	1,7	6,6	5,5
En un Euskaltegi	36,6	8,1	37,4	62,1	34,6	10,7
En una Escuela de Idiomas	6,9	3,9	8,5	10,0	4,1	0,9
En los Centros educativos	35,6	80,5	51,1	12,9	5,6	9,1
En el Instituto	9,6	25,5	13,8	2,2	0,0	0,0
En la Universidad	1,3	0,5	1,5	1,5	2,7	0,9
Autoformación	2,4	0,6	1,0	1,9	9,4	5,4
Con los amigos	10,2	10,4	12,2	9,6	7,9	9,3
Medios de comunicación	0,1	0,0	0,0	0,3	0,0	0,0
Cursos especiales	3,1	1,6	1,8	4,4	4,1	4,4
Otros	5,5	3,1	3,5	6,0	9,1	10,2
Ns/Nc	0,4	0,0	0,0	0,8	0,0	1,2

Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

4.- EL VASCUENCE Y LA ENSEÑANZA

En la Comunidad Foral de Navarra se ofertan cuatro modelos de enseñanza que combinan distintos grados de enseñanza del vascuence o en vascuence según el caso⁸. En la Zona Mixta, zona a la que pertenece, casi en su totalidad, Pamplona y su Comarca, los padres o tutores eligen el modelo lingüístico de enseñanza para sus hijos.

4.1. La Enseñanza obligatoria

La población de Pamplona y su Comarca ha cursado sus estudios, de forma mayoritaria, en el modelo G (enseñanza en castellano); sin embargo, la enseñanza en el modelo D (enseñanza en vascuence excepto lengua castellana) se cifra entre el 6,6% y el 7,1% para las personas que han estudiado estudios primarios y bachillerato respectivamente. La realización de estudios superiores en el modelo D pierde representatividad (entre el 2,0% y el 2,5%) a favor del modelo A y B (vascuence como asignatura y algunas asignaturas en castellano y otras en vascuence).

Cuadro 13.
Modelo de Enseñanza en el que la Población de Pamplona y su Comarca curso sus estudios. (% verticales)

	Nivel de Estudios				
	Primarios	Bachillerato	Grado Medio	Grado Superior	Postgrado
Modelo A	4,0	4,1	3,4	3,0	4,3
Modelo B	0,4	0,4	0,7	1,2	3,0
Modelo D	6,6	7,1	2,5	2,3	2,0
Modelo G	89,0	88,4	93,4	93,5	90,7

Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

La edad al igual que el perfil lingüístico de la población son factores importantes que inciden en la elección de un modelo de estudios. Así se observa que **existe cierta tendencia a cursar estudios en el Modelo D entre las personas jóvenes de 15 a 24 años y las que hablan vascuence o cuentan con un perfil lingüístico bilingüe.**

⁸ Los cuatro modelos de enseñanza son: 1.- Modelo A: en castellano estudiando vascuence como una asignatura en todos los niveles. Modelo B: en castellano y vascuence estudiando asignaturas en ambas lenguas. Modelo D: en vascuence estudiando castellano como una asignatura en todos los niveles. Modelo G: totalmente en castellano.

Así, **la población joven ha cursado sus estudios en el Modelo D en un 18,4%**. La presencia de este modelo de enseñanza entre la población joven es superior conforme los estudios cursados sean de menor nivel, evidentemente este hecho está estrechamente ligado a la edad de este colectivo⁹.

Cuadro 14.

Modelo de Enseñanza en el que la Población de Pamplona y su Comarca curso sus estudios por edad. (% verticales)

	Total	15 a 24 años	25 a 34 años	35 a 54 años	55 a 64 años	65 y más años
Modelo A	3,4	6,7	3,7	2,3	1,9	3,6
Modelo B	0,5	1,3	0,7	0,2	0,0	0,5
Modelo D	4,1	18,4	5,2	1,0	0,2	0,0
Modelo G	89,8	73,4	90,3	96,2	96,9	84,4
Sin Estudios	2,3	0,2	0,2	0,3	0,9	11,4

Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

La incidencia del modelo D entre los jóvenes con estudios primarios es del 24,4%, entre los que cuentan con estudios secundarios o bachillerato alcanzan el 20,5% y los que disponen de estudios superiores del 15,1%.

En cuanto al perfil lingüístico de la población de Pamplona y su comarca se observa que **la población bilingüe es la que menos ha cursado sus estudios en el modelo G** (64,3%), siendo del 90,8% y 94,1% para el caso de los castellanoparlantes con vascuence y castellanoparlantes respectivamente.

Cuadro 15.

Modelo de Enseñanza en el que la Población de Pamplona y su Comarca curso sus estudios por perfil lingüístico. (% verticales)

	Total	Bilingüe	Castellanoparlante con vascuence	Castellanoparlante
Modelo A	3,4	2,9	7,2	2,8
Modelo B	0,5	1,9	0,4	0,3
Modelo D	4,1	29,2	0,6	0,2
Modelo G	89,8	64,3	90,8	94,1
Sin Estudios	2,3	1,7	1,0	2,6

Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

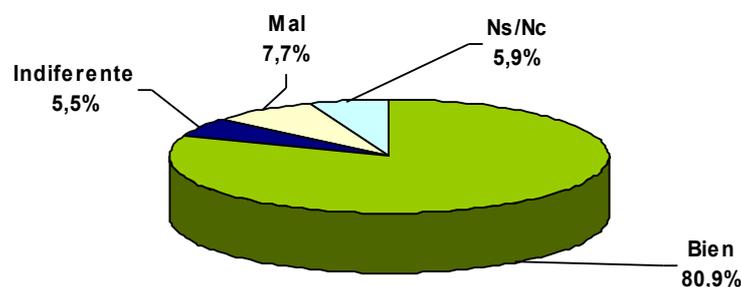
La población castellanoparlante con vascuence, aparte de formarse en el modelo G, se ha formado en el modelo A, 7,2%.

⁹ Los jóvenes de 15 a 17 años no disponen por edad de estudios medios o superiores y, por tanto, están englobados entre la población con estudios secundarios o primarios, según el caso.

4.2. Valoración de los Modelos Lingüísticos

Ocho de cada diez personas de Pamplona y su comarca **valoran positivamente la existencia de los distintos modelos de enseñanza** existentes en la zona, mientras que un 7,7% lo valoran negativamente.

Gráfico 15.
Población de Pamplona y su comarca. ¿Cómo valora los modelos lingüísticos en la Zona Mixta? (% verticales)

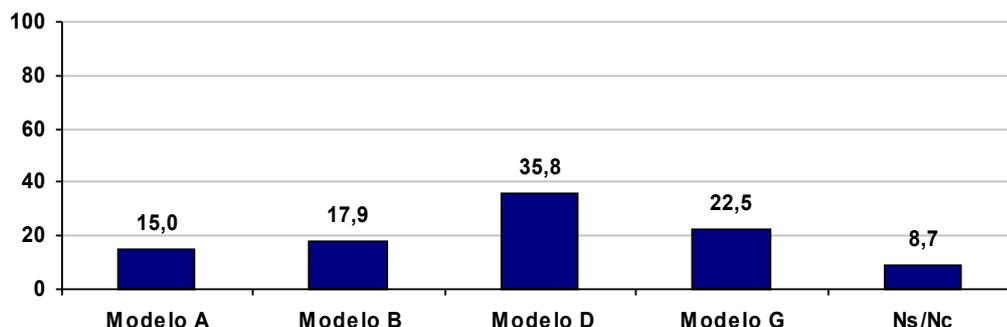


Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

Esta visión favorable hacia la existencia de los actuales modelos de enseñanza se impone, igualmente, a la hora de analizar las respuestas obtenidas a la pregunta de “en qué modelo educativo matricularía, hoy en día, a sus hijos”.

En efecto, el 35,8% de la población encuestada es favorable a una posible matriculación de sus hijos en el modelo D, estando el 22,5% a favor de la matriculación en el modelo G. La tasa de matriculación en los modelos A y B son algo menores y se cifran en torno al 15,0% y 18,0% de la población respectivamente.

Gráfico 16.
Población de Pamplona y su comarca. ¿En qué modelo educativo matricularía a sus hijos hoy en día? (% verticales)



Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

La población más favorable a la matriculación de sus hijos en el modelo D esta estrechamente relacionada con el perfil lingüístico y la edad de la población.

Cuadro 16.

Población de Pamplona y su comarca. ¿En qué modelo educativo matricularía a sus hijos hoy en día? por edad (% verticales)

	Total	15 a 24 años	25 a 34 años	35 a 54 años	55 a 64 años	65 y más años
Modelo A	15,0	20,1	16,8	16,0	10,7	9,7
Modelo B	17,9	15,7	18,9	14,0	20,3	24,6
Modelo D	35,8	38,4	37,1	43,8	27,0	22,5
Modelo G	22,5	17,5	18,9	21,5	30,6	27,1
Ns/Nc	8,7	8,3	8,3	4,6	11,3	16,1

Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

Entre los distintos modelos de enseñanza existentes en la Comunidad Foral de Navarra, **la población con edades inferiores a los 55 años elegiría principalmente la matriculación de sus hijos hoy en día en el modelo D** -el porcentaje de población en estos intervalos de edad a favor de la matriculación en este modelo de enseñanza se sitúa en cifras del 37% al 44%-; **así como para la población bilingüe y castellanoparlante con vascuence** -89% y 66% respectivamente-. Para el resto de la población de Pamplona y su Comarca el modelo educativo G es el mayoritario –en torno al 30% de la población- si bien de dan opiniones bastante favorables a la matriculación de sus hijos en el modelo D.

Cuadro 17.

Población de Pamplona y su comarca. ¿En qué modelo educativo matricularía a sus hijos hoy en día? por perfil lingüístico (% verticales)

	Total	Bilingüe	Castellanoparlante con Vascuence	Castellanoparlante
Modelo A	15,0	0,8	8,5	18,7
Modelo B	17,9	5,3	16,5	20,5
Modelo D	35,8	89,4	65,6	20,7
Modelo G	22,5	2,5	4,7	29,4
Ns/Nc	8,7	1,9	4,7	10,7

Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

Sin embargo, estas opiniones acerca de la matriculación de sus hijos en los distintos modelos educativos contrastan con la realidad, en la medida que la población encuestada con hijos señala una tasa de matriculación efectiva en los modelos A, B y D menor a la manifestada como deseada; todo ello en favor de la matriculación en el modelo G.

Las mayores diferencias se producen en las intenciones manifestadas y las efectivamente materializadas en lo relativo al modelo D, donde la tasa efectiva de



matriculación alcanza cifras del 22,0% respectivamente; estando en cifras del 17,9% para el modelo B y 35,8% para el modelo D, las manifestadas como deseadas.

Por el contrario, la matriculación deseada dentro del modelo G se cifra en el 22,5% siendo la efectivamente materializada un 59,8%. Finalmente y en lo referente al modelo A las diferencias entre la matriculación llevada a cabo y la deseada son menores, situándose éstas en un 10% y 15% respectivamente.

5.- EL VASCUENCE EN LA SOCIEDAD

En este apartado se recoge la valoración de algunos de los aspectos más destacados en relación al vascuence como pueden ser su utilidad, la utilización del vascuence en determinadas actividades, públicas o privadas, en los medios de comunicación, etc.

5.1. Utilidad del vascuence

El 75% de la población de Pamplona y su comarca considera que el vascuence es menos útil que el castellano en la zona o el municipio de su residencia. El 21,2% considera que ambas lenguas tienen la misma utilidad y el 4,5% restante cree que el vascuence es más útil que el castellano.

Gráfico 17.

Valoración de la utilidad del vascuence en su zona/comarca.



Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

Atendiendo a la edad y al igual que sucede con el conocimiento y el uso del vascuence, **la percepción de la utilidad del vascuence con respecto al castellano decrece conforme aumenta la edad de los encuestados.** Así, si el 67,0% de la población joven señala que el vascuence es menos útil que el castellano, entre la población de más edad, de 65 años en adelante, el porcentaje sube al 80,6%; pasando por el 72,0%, 74,0% y 78,6% para los siguientes estratos de edad: de 25 a 34 años, de 35 a 54 años y de 55 a 64 años respectivamente.

El vascuence es más o menos útil con respecto al castellano si el análisis se realiza teniendo en cuenta el lugar de residencia de la población. La proporción de población que considera que el vascuence es menos útil que el castellano es menor en la Zona Vascófona registrándose la mayor proporción en la Zona No Vascófona de la Comarca de Pamplona (59,6% y 85,6% respectivamente).

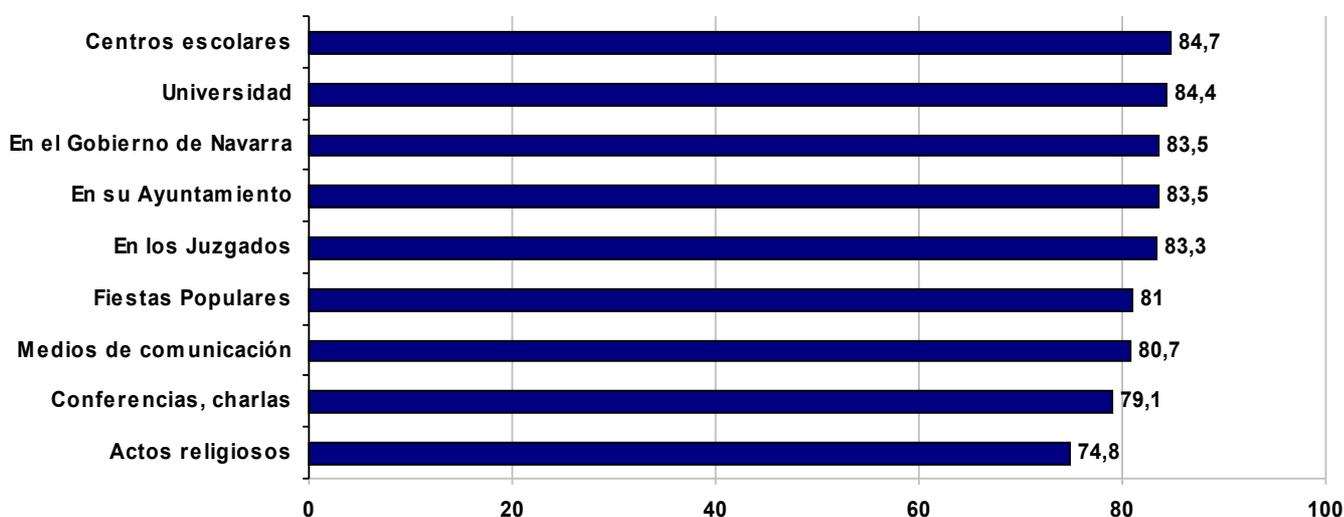
La proporción de población de Pamplona que se manifiesta en estos términos alcanza al 76,3% bajando a un 68,7% entre el resto de los municipios pertenecientes a la zona mixta.

Para conocer mejor la utilidad que se le otorga al vascuence por parte de la población de Pamplona y su comarca, se ha solicitado la valoración del vascuence en determinadas actividades como actos religiosos, fiestas populares, medios de comunicación, Administración Pública, etc.

La utilización del vascuence tiene una especial aceptación en los centros educativos (el 84,7% de la población considera que está bien utilizar el vascuence en estos centros y el 84,4% en la universidad). **También está muy aceptada la utilización del vascuence por parte del personal de las entidades públicas** (al 83,5% le parece bien que en el Ayuntamiento y en el Gobierno de Navarra se hable o escriba en vascuence, y en el caso de este porcentaje se sitúa en el 83,3% en el caso de los Juzgados).

Gráfico 18.

Valoración de la utilización del vascuence en diversas actividades. Porcentaje de población que lo considera adecuado.



Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

Tal y como sucede en el resto de las situaciones, la aceptación del vascuence en este tipo de actividades por parte de los más jóvenes es mayor que en el caso de las personas de más edad; así como el lugar de residencia evidencia situaciones diferenciadas y presenta un patrón lógico basado en el mayor o menor conocimiento del vascuence y, por consiguiente, mayor o menor utilidad observada al uso del vascuence en las distintas actividades.

Parece lógico que entre la población residente en la Zona Vascófona de la comarca de Pamplona se vea adecuado y útil el uso del vascuence para el desarrollo de estas actividades, con porcentajes superiores a la media y por encima del 87% de su población que se manifiesta en estos términos.

Sin embargo, entre la población residente en la Zona No Vascófona de la Comarca de Pamplona la actitud favorable hacia el uso del vascuence en estas actividades es menor que la registrada entre la población de la Zona Mixta, tanto para los residentes en la ciudad de Pamplona como para los pertenecientes al resto de municipios de esta zona.

Cuadro 18.

Valoración de la utilización del vascuence en diversas actividades. Porcentaje de población que lo considera adecuado por zona lingüística.

	Total	Zona Vascófona	Zona Mixta	Pamplona	Zona No Vascófona
Centros educativos	84,7	93,0	88,1	83,2	81,1
Universidad	84,4	93,0	87,9	82,9	81,1
Gobierno de Navarra	83,5	97,1	87,7	81,9	77,9
Ayuntamiento	83,5	97,1	87,7	81,8	77,9
Juzgados	83,3	97,1	87,6	81,6	77,9
Fiestas populares	81,0	90,4	85,6	79,2	75,7
Medios de comunicación	80,7	87,7	85,6	78,9	73,6
Conferencias, charlas	79,1	90,4	84,4	77,0	73,2
Actos religiosos	74,8	87,1	79,6	72,6	71,6

Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

5.2. El uso del vascuence por parte de la Administración Pública

La Administración Pública puede desempeñar un papel determinante a la hora de potenciar el uso del vascuence en distintas actividades relacionadas con áreas de actuación gubernamental. Así, se ha procedido a preguntar a la población qué opinión le merece el uso del vascuence por la Administración Pública en determinadas áreas, en una escala de 1 al 10, donde 1 significa que no le parece nada bien y 10 significa que le parece muy bien.

En la zona vascófona las respuestas obtenidas son las más favorables frente a las registradas en la zona No Vascófona de la Comarca de Pamplona y en Pamplona, donde la respuesta favorable es inferior.

La política mejor valorada es la relacionada con **la incorporación del vascuence a la enseñanza de forma gradual**, recibiendo la aprobación del 71,3% de la población encuestada, proporción que se eleva al 77,6% en el caso de la población residente en la zona vascófona. Igualmente valorada, de forma muy positiva, se encuentra la **enseñanza obligatoria del vascuence en las escuelas públicas** (70,8% aprueban esta medida), el uso del vascuence en **las relaciones con la Administración Pública** (66,3% aprueban esta medida), así como **el uso del vascuence en la denominación de las localidades** (67,1%).

El establecimiento de subvenciones al fomento del vascuence y las señalizaciones viarias o la rotulación en vascuence obtienen también puntuaciones muy positivas, el 63,3% y 65,3% de la población se muestra favorable a estas medidas.

Finalmente la valoración del conocimiento del vascuence en las ofertas públicas de empleo es la opinión más crítica, si bien un 54,8% de la población se muestra a favor de la adopción de este tipo de medida.

Cuadro 19.

¿Qué opinión le merece el uso del vascuence por la Administración Pública en estas actividades? por Zonas lingüísticas (medias alcanzadas en una escala del 1 al 10)

	Total	Zona Vascófona	Zona Mixta	Pamplona	Zona No Vascófona
Incorporación del vascuence a la enseñanza de forma gradual	7,35	8,28	7,71	7,19	7,02
Enseñanza obligatoria del vascuence en las escuelas públicas	7,32	8,82	7,70	7,15	7,02
Relaciones con la Administración Pública	7,10	8,23	7,48	6,92	7,04
Denominación de Localidades	7,03	8,52	7,31	6,89	7,05
Subvenciones al fomento del Vascuence	6,94	8,48	7,31	6,75	6,98
Señalización viaria o Rotulaciones	6,92	8,55	7,23	6,75	7,03
Valoración del conocimiento del Vascuence en las ofertas públicas de empleo	6,23	7,78	6,67	6,05	5,79

Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

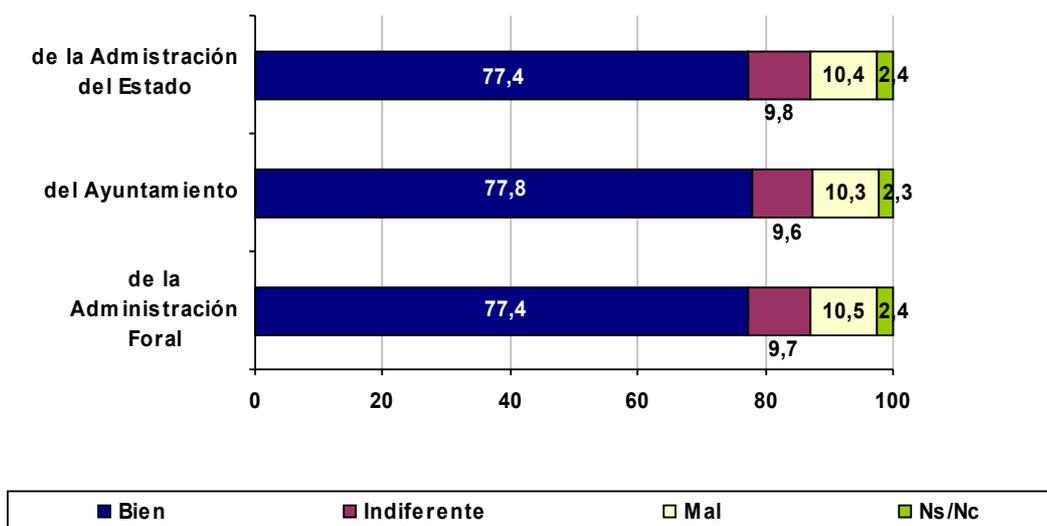
Existen tres actuaciones públicas a las que la población residente en la Zona No Vascofona de la Comarca de Pamplona les otorga la valoración más baja: la valoración del conocimiento del vascuence en las ofertas públicas de empleo, y las actuaciones que sobre el vascuence puede adoptar la Administración Pública en materia educativa.

○ **Valoración del conocimiento del vascuence para trabajar en la Administración**

El 77% de la población señala que le parece bien que se valore el conocimiento del vascuence al personal de la Administración Pública, tanto de la Administración Foral, como del Ayuntamiento y de la Administración Pública del Estado (Hacienda, INEM, Seguridad Social, etc.). No obstante existe en torno a un 10% de la población que no considera adecuado valorar los conocimientos del vascuence al personal de la Administración Pública.

Gráfico 19.

¿Qué le parece que se valore el conocimiento del vascuence para el acceso a la función pública? (% verticales)



Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

Tal y como se ha señalado en el apartado anterior, en la Zona No Vascofona de la Comarca de Pamplona la valoración del conocimiento del vascuence en las ofertas públicas de empleo, aun siendo positiva, es la menos apoyada. Preguntada la población acerca de cómo valora el conocimiento del vascuence para trabajar en la administración, las respuestas obtenidas en esta zona vuelven a ser las más críticas si bien a siete de cada diez personas encuestadas les parecen bien estas iniciativas.

Cuadro 20.

¿Qué le parece que se valore el conocimiento del vascuence para el acceso a la función pública? por Zona lingüística (% verticales)

	Total	Zona Vascófona	Zona Mixta	Pamplona	Zona No Vascófona
De la Administración del Estado					
Bien	77,4	91,3	81,2	76,1	69,4
Indiferente	9,8	6,1	8,6	10,0	15,1
Mal	10,4	0,0	8,7	11,1	13,5
Ns/Nc	2,4	2,5	1,5	2,7	2,0
Del Ayuntamiento					
Bien	77,8	91,3	81,3	76,6	69,6
Indiferente	9,6	6,1	8,6	9,7	14,9
Mal	10,3	0,0	8,5	11,0	13,5
Ns/Nc	2,3	2,5	1,5	2,7	2,0
De la Administración Foral					
Bien	77,4	91,3	81,2	76,0	69,4
Indiferente	9,7	6,1	8,7	9,8	15,1
Mal	10,5	0,0	8,4	11,4	13,5
Ns/Nc	2,4	2,5	1,7	2,7	2,0

Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

5.3. Fomento del Vascuence

El 65,8% de la población de Pamplona y su Comarca considera que es necesario llevar a cabo más actividades (culturales, de tiempo libre, etc.) para fomentar el uso del vascuence entre su población; mientras que el 20,8% cree que no son necesarias.

Cuadro 21.

¿Cree que son necesarias más actividades (culturales, de tiempo libre, etc) para fomentar el uso del vascuence? por Zona lingüística (% verticales)

	Total	Zona Vascófona	Zona Mixta	Pamplona	Zona No Vascófona
Si	65,8	75,4	69,6	64,7	56,1
No	20,8	10,3	18,1	21,9	25,2
Ns/Nc	13,3	14,3	12,3	13,4	18,6

Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

Por zona lingüística destaca la tasa de no respuesta por parte de la población de la Zona No Vascófona de la Comarca de Pamplona, 19%; así como que una de cada cuatro personas señala que no es necesario adoptar más actividades culturales de fomento del vascuence.

Así mismo, ocho de cada diez personas encuestadas consideran que es importante colaborar al conocimiento del vascuence por parte de la población –un 52,8% consideran muy importante mientras que el 26,7% lo valoran como bastante importante–.

Cuadro 22.

¿Considera que la población debe colaborar al conocimiento del vascuence? por Zona lingüística (% verticales)

	Total	Zona Vascófona	Zona Mixta	Pamplona	Zona No Vascófona
Muy importante	52,8	67,3	58,1	50,9	44,3
Bastante importante	26,7	25,8	24,8	27,7	24,2
Poco importante	10,0	7,0	7,8	11,0	10,1
Nada importante	6,6	0,0	5,1	7,0	13,3
Ns/Nc	3,9	0,0	4,2	3,5	8,1

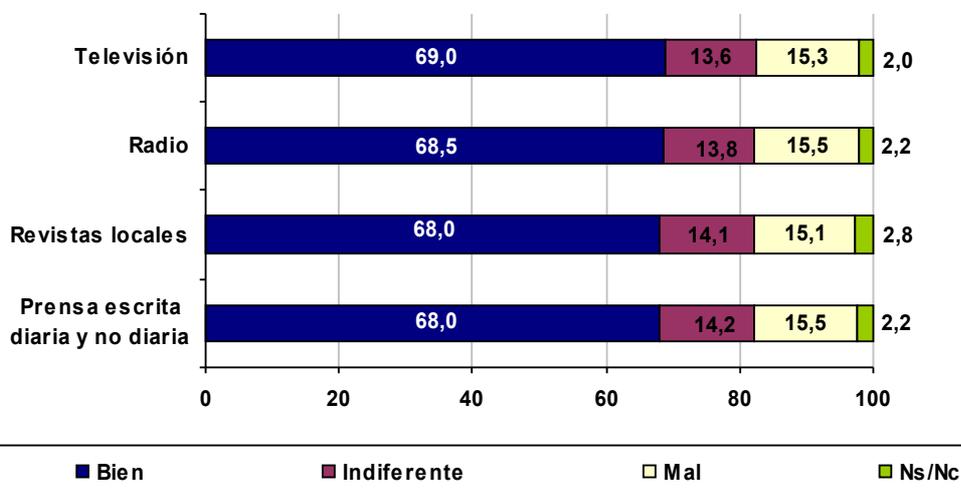
Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

5.4. Los medios de comunicación y el vascuence

En torno al 68% de la población valora positivamente la presencia del vascuence en los medios de comunicación: prensa escrita diaria y no diaria (68,0%), revistas locales (68,0%), radio (68,5%), y televisión (69,0%). Algo más del 15%, por el contrario, lo valora de forma negativa.

Gráfico 20.

Valoración de la presencia del vascuence en los medios de comunicación de Navarra. (% verticales)



Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

Por zonas lingüísticas la valoración de la presencia del vascuence en los medios de comunicación es alta en todas ellas y mantiene la lógica establecida a lo largo de todo el análisis; es decir, la valoración más alta se recoge entre la población de la zona vascófona, seguida de los municipios pertenecientes a la zona mixta, seguida de la población de Pamplona, para finalizar con la valoración menos alta de la población de la zona No Vascófona de la Comarca de Pamplona –el 65,6% de la población de la zona No Vascófona de la Comarca de Pamplona está a favor de la presencia del vascuence en los medios de comunicación-.

Las preferencias de la población de Pamplona y su comarca a la hora de leer, escuchar o ver un determinado medio de comunicación pasan por consideraciones de gusto, programación en general, por las noticias, que en el caso de la radio se circunscriben a las noticias de ámbito local, y por la diversión o entretenimiento. El resto de motivos aludidos cuentan con una presencia, en cada uno de los medios señalados, con un porcentaje de respuestas por debajo del 7,0%.

Cuadro 23.

¿Por qué lee, escucha o ve un determinado medio de comunicación en Navarra? (% verticales)

	Prensa escrita	Radio	Televisión
No lee, escucha o ve	7,9	14,3	4,4
En general, le gusta	29,1	17,4	11,7
Por los contenidos	23,4	9,5	21,4
Por las Noticias	10,4	16,5	18,5
Por el entretenimiento, música	1,8	29,3	17,9
Otros motivos	27,4	13,0	38,1

Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

6.- LA POBLACIÓN DE LA ZONA NO VASCÓFONA DE LA COMARCA DE PAMPLONA Y EL VASCUENCE

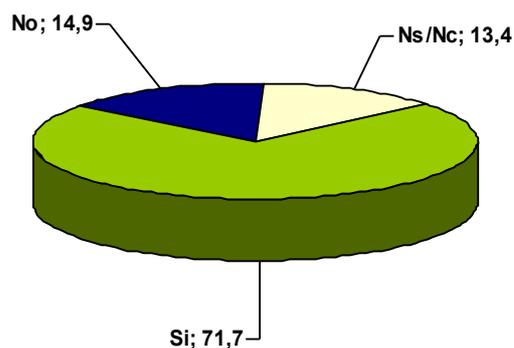
Este capítulo del informe realiza un breve recorrido sobre la actitud, perfil lingüístico, opiniones y comportamientos que ante el vascuence presenta la población residente en la zona No Vascófona de la Comarca de Pamplona perteneciente a la comarca de Pamplona; es decir, de los municipios de Aranguren, Noáin (Valle de Elorz)/Noain /Elortzibar), Galar y Beriaín.

6.1. Incorporación o no de sus municipios a la Zona Mixta

El 71,7% de la población residente en la zona No Vascófona de la Comarca de Pamplona es partidaria de incluir su municipio dentro de la zona mixta. El 14,9%, por el contrario, se muestra en contra de esta posible incorporación, alegando que están a gusto con la situación actual, o no lo consideran necesario. El 13,4% por su parte, se muestra indecisa ante esta cuestión (población que no sabe o no contesta).

Gráfico 21.

Población de la Zona No Vascófona de la Comarca de Pamplona. ¿Es partidario de que su municipio se incluya en la zona mixta? (% verticales)



Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

Según la edad de la población, son las personas de entre 55 y 64 años las que se muestran más favorables a la incorporación de su municipio a la zona mixta. En efecto, el 89,5% se muestra de acuerdo frente al 5,3% que se muestra en contra de esta posible medida.

El colectivo que se muestra menos a favor es la población de entre 25 y 34 años y los mayores de 65 años (el 23,5% del primer colectivo y el 23,8% del segundo no están a favor de incluir su municipio dentro de la zona mixta).

Cuadro 24.

Población de la Zona No Vascófona de la Comarca de Pamplona. ¿Es partidario de que su municipio se incluya en la zona mixta? por edad (% verticales)

	Edad					Total
	15 a 24 años	25 a 34 años	35 a 54 años	55 a 64 años	65 y + años	
Sí	72,1	76,5	70,2	89,5	52,7	71,7
No	12,2	23,5	10,6	5,3	23,8	14,9
Ns/Nc	15,7	0,0	19,2	5,2	23,4	13,4

Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

Por perfil lingüístico es la población bilingüe de la zona la que se muestra más favorable a esta iniciativa con el apoyo por parte del 93,4% de su población, mientras que en el caso de la población castellanoparlante con vascuence y castellanoparlante el apoyo desciende al 70,0% en ambos casos.

Finalmente, cabe señalar que por municipios, el mayor apoyo se ha registrado entre la población de Noáin (Valle de Elorz)/Noain (Elortzibar) con cerca del 80% de apoyos, seguida de la población residente en Galar -77,3%-, Aranguren -67,1%- y Beriaín -62,6%-; no obstante conviene tener en cuenta el porcentaje de población que manifiesta ns/nc a esta cuestión que oscila entre el 21,0% de la población de Aranguren, la proporción de no respuesta más elevada, al 3,5% de los de Galar.

Cuadro 25

Población de la Zona No Vascófona de la Comarca de Pamplona. ¿Es partidario de que su municipio se incluya en la zona mixta? por municipio de residencia (% verticales)

	Municipio de residencia				
	Total	Aranguren	Noain (Elortzibar)	Galar	Beriaín
Sí	71,7	67,1	79,7	77,3	62,6
No	14,9	11,9	9,9	19,3	20,2
Ns/Nc	13,4	21,0	10,3	3,5	17,1

Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

6.2.- El Perfil lingüístico en la Zona

o Competencias lingüísticas: vascuence y castellano

El **16,8%** de la población manifiesta que tiene conocimientos de vascuence por el **26,8%** alcanzado para el conjunto de Pamplona y su comarca. En base a este indicador, el 10,3% de las personas declaran ser capaces de entender, hablar, leer y escribir vascuence, y el 6,5% manifiesta tener dificultades en alguno de estos cuatro aspectos.

Según el género, las competencias lingüísticas de la población masculina son más amplias que las de la población femenina -20,5% y 12,9% respectivamente-; así como las de la población más joven (31,5%).

Cuadro 26.

Competencia lingüística por género según población de Pamplona y su comarca y población de la Zona No Vascófona de la Comarca de Pamplona (% verticales)

	Pamplona y su Comarca (Total)	Zona No Vascófona
Total		
Entiende, habla, lee y escribe vascuence	16,7	10,3
Entiende, habla, lee y escribe vascuence con dificultad	10,1	6,5
Ningún dominio del vascuence	73,2	83,2
Hombre		
Entiende, habla, lee y escribe vascuence	19,7	11,7
Entiende, habla, lee y escribe vascuence con dificultad	10,3	8,8
Ningún dominio del vascuence	70,1	79,5
Mujer		
Entiende, habla, lee y escribe vascuence	14,0	8,8
Entiende, habla, lee y escribe vascuence con dificultad	9,9	4,1
Ningún dominio del vascuence	76,1	87,0

Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

En cuanto al perfil lingüístico de la población cabe destacar que el 83,2% se declara castellanoparlante; siendo el 7,2% la población que se declara bilingüe, así como del 9,6% los que se declaran castellanoparlantes con conocimientos del vascuence. Comparativamente con la información obtenida en el conjunto de Pamplona y su comarca, la población de la Zona No Vascófona de la Comarca de Pamplona cuenta con un perfil lingüístico con respecto al vascuence menor, tal como se observa en el cuadro siguiente.

Cuadro 27.

Perfil Lingüístico por género según población de Pamplona y su comarca y población de la Zona No Vascófona de la Comarca de Pamplona (% verticales)

	Pamplona y su Comarca (Total)	Zona No Vascófona
Total		
Bilingüe	12,9	7,2
Castellanoparlante con conocimientos de vascuence	13,8	9,6
Castellanoparlante	73,2	83,2
Hombre		
Bilingüe	15,3	6,6
Castellanoparlante con conocimientos de vascuence	14,6	13,9
Castellanoparlante	70,1	79,5
Mujer		
Bilingüe	10,7	7,9
Castellanoparlante con conocimientos de vascuence	13,1	5,1
Castellanoparlante	76,1	87,0

Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

o **Lengua utilizada habitualmente**

El 90,6% de la población de la zona utiliza únicamente el castellano como forma habitual de comunicación y el 5,8%, aun hablando el vascuence, tiende a utilizar más el castellano frente al vascuence. El 0,8% utiliza únicamente el vascuence y el 1,0% tiende a emplear más el vascuence que el castellano.

6.3.- Transmisión, uso y aprendizaje del vascuence

Algo más del 89% de la población ha tenido como primera lengua el castellano y el 11% el vascuence –estos porcentajes son obtenidos teniendo en cuenta a la población que tiene conocimientos de vascuence-.

Cuadro 28.

Primera Lengua de la Población según población de Pamplona y su comarca y población de la Zona No Vascófona de la Comarca de Pamplona. (% verticales) (Base: Población que tiene conocimientos de vascuence).

	Pamplona y su Comarca (Total)	Zona No Vascófona
Castellano	75,1	89,3
Vascuence	19,0	10,7
Ambas a la vez	5,9	-,-

Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

Mientras el 68,6% de la población entrevistada señala que habla o hablaba castellano con sus padres, estos hablan con sus hijos en esta lengua en un porcentaje mayor (el 85,7% para ambos cónyuges –padre y madre-).

El 26,0% de la población con conocimientos de vascuence de la zona No Vascófona de la Comarca de Pamplona manifiesta que nunca utiliza el vascuence a la hora de mantener una conversación "en general", mientras que el 74,0% sí lo utiliza si bien de forma desigual (el 49,7% "a veces" y el 24,3% "siempre").

Al igual que sucede en Pamplona y su comarca, la vecindad, la pareja y los padres y hermanos son el colectivo de personas con el que la población con conocimientos de vascuence menos se comunica de forma oral en vascuence.

Cuadro 29.

Frecuencia de utilización del vascuence entre la población que tiene conocimientos del vascuence de la Zona No Vascófona de la Comarca de Pamplona (% horizontales)

	Siempre	A veces	Nunca
Con mis padres	7,3	10,3	82,3
Con mis hijos	32,6	25,8	41,6
Con mi pareja	5,8	19,5	74,7
Con mis hermanos	25,3	3,7	70,9
Con compañeros de trabajo	28,4	30,8	40,8
Con mis amigos	10,7	55,0	34,3
Con mis vecinos	3,4	13,4	83,3

Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

En el 38,6% y el 27,2% de las situaciones en las que se acude al lugar de trabajo o estudios, así como a los mercados predomina el uso del vascuence entre la población con conocimientos de vascuence –porcentajes superiores a los obtenidos para el conjunto de Pamplona y su comarca-. En el resto de las situaciones analizadas: Administración Pública, Centros de Salud y la propia calle, el uso del vascuence entre este colectivo de personas baja a niveles inferiores al 17%.

Cuadro 30.

Población con conocimientos del vascuence: En las siguientes situaciones ¿qué lengua emplea? (% horizontales)

	Sólo Vascuence	Más Vascuence que Castellano	Los 2 por Igual	Más Castellano que Vascuence	Solo Castellano	Resto
Acude a la Administración Pública	7,4	6,0	10,9	6,2	69,5	0
Pregunta algo en la calle	2,8	10,5	0,0	24,1	62,5	0
Acude a comprar algo en las tiendas/bares	10,2	17,0	9,1	18,8	44,9	0
Acude al colegio/trabajo	17,2	21,4	0,0	6,2	55,2	0
Acude a un servicio de salud	13,6	3,2	0,0	0,0	83,3	0

Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

La mayor parte de la población con conocimientos del vascuence señala que ha aprendido esta lengua en los euskaltegis (38,7%) y en los centros educativos (31,6%). También ha sido muy importante el porcentaje que lo ha aprendido **en familia, cercano al 20%(19,8%).**

6.4. El vascuence y la Enseñanza

El 93,3% de la población de esta zona ha cursado sus estudios, de forma mayoritaria, en el modelo G, estando los modelos A y D en cifras del 1,6% y 1,7% respectivamente. La población joven ha cursado sus estudios en el modelo D en un 12,0%.

Por lo que respecta al perfil lingüístico de su población, es la población bilingüe la que ha cursado, en mayor medida, dentro del modelo D, con un 24,0%. En el resto de la población, el modelo G alcanza a prácticamente toda la población -94,1% y 94,7% castellanoparlantes con conocimientos de vascuence y castellanoparlantes respectivamente-. Sin embargo y pensando en la posibilidad, hoy en día, de volver a matricular a los hijos, cerca de un 28% de la población de la zona No Vascófona de la Comarca de Pamplona lo haría en el modelo G, un 20% en el modelo D, un 24,6% en el modelo A y un 16,4% en el modelo B.

Cuadro 31.

¿En qué modelo educativo matricularía a sus hijos hoy en día? según población de Pamplona y su comarca y población de la Zona No Vascófona de la Comarca de Pamplona. (% verticales)

	Pamplona y su Comarca (Total)	Zona No Vascófona
Modelo A	15,0	24,6
Modelo B	17,9	16,4
Modelo D	35,8	20,0
Modelo G	22,5	27,9
Ns/Nc	8,7	11,0

Fuente: Estudio Sociolingüístico en Pamplona y su Comarca. 2006

En relación a la valoración que otorga la población acerca de la existencia de los distintos modelos de enseñanza, ocho de cada diez personas la valoran positivamente, 79,2%; mientras que un 8,4% la valoran de forma negativa –valoraciones semejantes a las obtenidas en el conjunto de Pamplona y su comarca-.

Por último, cabe señalar que cerca de un 4% de la población indica que el vascuence es más útil que el castellano en esta zona, un 10,5% manifiesta que lo es tan útil como el castellano y el 85,6% restante señala al castellano como la lengua más útil en la zona no vascófona de Pamplona y su comarca.



ANEXO 1
FICHA TÉCNICA y
CUESTIONARIO DE LA OPERACIÓN

FICHA TÉCNICA

Ámbito y Universo del estudio: El informe presentado está basado en una encuesta realizada a la Población de 15 años en adelante residente en Pamplona y su Comarca.

El **tamaño de la Muestra** es de 3.016 encuestas realizadas, por zonas lingüísticas, según la siguiente distribución municipal:

	Nº de Encuestas
Total	3.016
Esteribar	30
Zona Vascófona	30
Ansoáin	77
Burlada/Burlata	173
Cizur	31
Egües	38
Huarte/Uharte	36
Pamplona/Iruña	2.012
Villava/Atarrabia	67
Barañain	177
Berrioplano	33
Berriozar	79
Orcoyen	31
Zizur Mayor/Zizur Nagusia	83
Zona Mixta	2.837
Aranguren	47
Noáin (Valle de Elorz)	40
Galar	31
Beriáin	31
Zona No Vascófona	149

La muestra ha sido distribuida de forma proporcional al cruce de tamaño de hábitat en el conjunto de Pamplona y su Comarca, sexo e intervalos de edad a nivel del conjunto de la muestra. La muestra finalmente resultante, pro género e intervalos de edad es la siguiente:

Edad	Total	Hombre	Mujer
Total	3.016	1.423	1.593
15-24 años	447	219	228
25-34 años	572	254	318
35-54 años	1.042	495	547
55-64 años	422	199	223
65 y más años	533	256	277

La elevación de los resultados ha tenido en cuenta la población de 15 años en adelante de Pamplona y su Comarca distribuidas en cada zona lingüística considerada según el sexo e intervalos de edad de su población. Para ello se ha utilizado la siguiente matriz de equilibraje:

Edad	Total	Sexo	
		Hombre	Mujer
Zona Vascófona	1.348	726	622
15-24 años	141	73	68
25-34 años	253	143	110
35-54 años	504	288	216
55-64 años	144	79	65
65 y más años	306	143	163
Zona Mixta	24.3374	116.988	126.386
15-24 años	33.798	17.191	16.607
25-34 años	52.612	26.778	25.834
35-54 años	83.787	41.165	42.622
55-64 años	30.613	14.659	15.954
65 y más años	42.564	17.195	25.369
Zona No Vascófona	11.347	5.757	5.590
15-24 años	1.657	830	827
25-34 años	2.596	1.344	1252
35-54 años	4.495	2.324	2.171
55-64 años	1.156	601	555
65 y más años	1.443	658	785

El **nivel de error** resultante, para un nivel de confianza del 95,5% y en la hipótesis más favorable ($p=q=50\%$), son los siguientes:

- Para la Totalidad de Pamplona y su Comarca: $\pm 1,8\%$
- Para los Hombres: $\pm 2,6\%$
- Para las mujeres: $\pm 2,4\%$
- Por intervalos de edad:

Edad	Nivel de Error
De 15 a 24 años	± 4,6%
De 25 a 34 años	± 4,1%
De 35 a 54 años	± 3,0%
De 55 a 64 años	± 4,7%
De 65 años en adelante	± 4,2%

La técnica de recogida de la información ha consistido en entrevistas telefónicas realizadas a través del sistema CATI (**Computer Assisted Telephone Interviewing**) con un cuestionario estructurado en el que la mayoría de las preguntas son cerradas.



CUESTIONARIO DE LA OPERACIÓN
